

INHALTSVERZEICHNIS

0. Einleitung	1
1. Klassifizierung der Adjektive	8
1.1. Klassifizierung der Adjektive im Spanischen	8
1.2. Studien zum Relationsadjektiv im Spanischen	10
1.3. Studien zum Relationsadjektiv im Deutschen	13
1.4. Semantische, morphologische und syntaktische Merkmale der RA	15
1.4.1. Semantische Beziehung zum Nomen	15
1.4.2. Morphologische Faktoren	16
1.4.3. Syntaktische Faktoren	16
2. Morphologie der Relationsadjektive	19
2.1. Inventar der RA-Suffixe im Spanischen	19
2.2. Basiswort	21
2.3. Affinität Basiswort - Suffix	22
2.3.1. Länder-, Orts- und Personennamen	23
2.3.2. <i>-ista</i> und <i>-ístico</i>	24
2.3.3. <i>-ico</i>	25
2.4. RA-Suffixe im Deutschen	25
2.4.1. <i>-isch</i> und <i>-lich</i>	25
2.4.2. <i>-er</i>	27
2.4.3. <i>-al</i> und <i>-ell</i>	28
2.4.4. <i>-mäßig</i>	29
3. Syntagmainterne grammatische Relationen	30
3.1. RA-Bildungen und Nominalkomposita	30
3.1.1. Zur Abgrenzung des Begriffes "Kompositum"	31
3.1.2. Syntaktische Parallelen zum Nominalkompositum	34
3.1.2.1. Konstituentenabfolge	38

3.2.	Klassifizierung nach der syntaktischen Funktion	39
3.2.1.	Gruppe 1: V-O	46
3.2.2.	Gruppe 2: V-S	46
3.2.2.1.	V(t)-S (Gruppe 2A)	47
3.2.2.2.	V(i)-S (Gruppe 2B)	48
3.2.2.3.	V(p)-S (Gruppe 2C)	48
3.2.3.	Gruppe 3: O-(tener/verbo)-S, S-(tener/verbo)-O	49
3.2.4.	Gruppe 4: Pred-(ser)-S, S-(ser)-Pred(Dest)	52
3.2.5.	Gruppe 5: V-CC, S-CC	56
3.2.5.1.	V-CC(Loc)	56
3.2.5.2.	V-CC(Temp)	57
3.2.5.3.	V-CC(Mod)	58
3.2.5.4.	S-CC(Loc), S-CC(Temp)	59
3.2.6.	Gruppe 6: S-Ady	60
3.2.6.1.	S-Ady(Mod)	61
3.2.6.2.	S-Ady(Según/Conc)	61
3.2.7.	Gruppe 7: Syntagmen mit mehreren RA	62
3.2.8.	Gruppe 8: Syntagmen ohne erkennbare grammatische Relationen	63
3.3.	Alternative Beschreibungsmuster	64
3.4.	Syntagmainterne grammatische Relationen im Deutschen	66
4.	Relationsadjektiv und substantivisches Attribut	73
4.1.	Genitivattribut	76
4.1.1.	Determination im Genitivsyntagma	78
4.1.2.	Virtualität und Aktualisierung	79
4.2.	Relationsadjektiv und Präpositionalsyntagma im Spanischen	84
4.2.1.	Determinans als direktes Objekt	88
4.2.1.1.	Relation der Zugehörigkeit mit objektivischem Determinans	89
4.2.2.	Determinans als Subjekt	90
4.2.2.1.	Relation der Zugehörigkeit mit subjektivischem Determinans	91
4.2.3.	Prädikative Beziehungsmuster	92
4.2.3.1.	Semantische Analyse der "Zugehörigkeit"	93
4.2.4.	Determinans als Adverbial	95
4.2.4.1.	Determinans als lokales Adverbial	95
4.2.4.2.	Determinans als temporales Adverbial	97
4.2.4.3.	Determinans als modales Adverbial	98
4.2.5.	Determinans als <i>adyacente</i>	99

4.2.6.	Semantische Differenzierung RA-Genitivattribut	101
4.3.	Alternative Ausdrucksmöglichkeiten im Deutschen	102
4.3.1.	Frequenz der Bildungsmuster im Deutschen	104
4.3.2.	Relationsadjektiv und Genitivattribut im Deutschen	109
4.3.2.1.	Objektfunktion	111
4.3.2.2.	Subjektfunktion	113
4.3.2.3.	RA in anderen Funktionen	114
5.	Relationsadjektiv und prädikativer Gebrauch	118
5.1.	Funktionelle vs. semantische Transposition	121
5.1.1.	Eigennamen als RA und CA	128
5.1.2.	Transposition bei Coseriu	132
5.1.3.	Übertragung und Vergleich	135
5.2.	Prädikativer Gebrauch	138
5.2.1.	Grammatische Relation - prädikativer Gebrauch	140
5.2.2.	Prädikativer Gebrauch bei Gegensatzrelation	145
5.2.3.	RA + <i>Art/Natur</i>	146
5.3.	Prädikativer Gebrauch bei Ethnika	147
5.3.1.	Referentielle Merkmale des <i>Determinatum</i> s	148
5.3.1.1.	Katagorematische und synkatagorematische Substantive	150
5.3.2.	Merkmal [+typisch]	154
5.3.3.	Koordination ethnisches Adjektiv - charakterisierendes Adjektiv	157
6.	Tratado de la unión europea	
	Vertrag über die europäische Union	164
6.1.	Auswertung der Texte	164
6.1.1.	Lexikalisierte Formen	171
6.1.2.	RA-Syntagma und Kompositum im Deutschen	173
6.1.3.	Anaphorische Kompositionsprozesse	174
6.1.4.	Konstruktionen mit Genitivattribut oder Präpositionalattribut	177
6.1.5.	Syntagmen mit mehreren RA	181
6.1.6.	Adjektivische Entsprechungen im deutschen Text	183
6.1.7.	Die Rolle der Norm	185
6.2.	Anmerkungen aus übersetzungswissenschaftlicher Sicht	187

6.2.1. Äquivalenz zwischen Texten und Textelementen	188
7. Zusammenfassung	192
Literaturverzeichnis	199
1 Texte	199
2 Grammatiken	200
3 Wissenschaftliche Literatur	201
4 Lexika	207
Abkürzungsverzeichnis	209